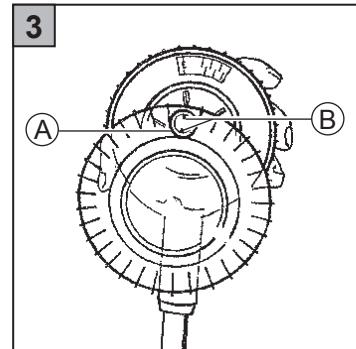
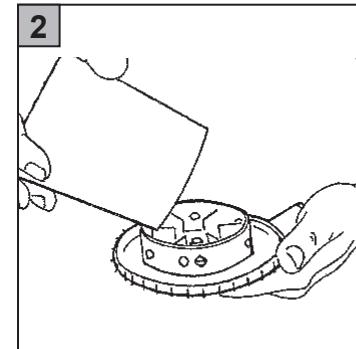
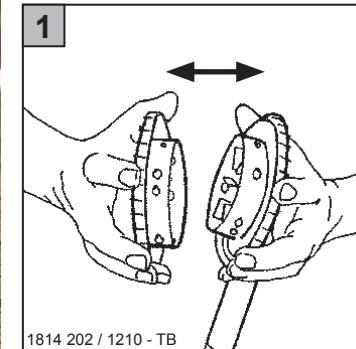


**en - Original operating instructions**

1. Remove lid
2. Fill with seed.
- i** Mix small amounts of seed and finer seed with sand.
3. Line up opening (A) with both arrows in lid (B) with scale on base and press on lid.
4. Set the arrows to the correct position by gently turning lid according to seed table.

**Sowing Table**

All positions refer to average seed size.
Some adjustment for finer or coarser seeds may be necessary.

Vegetable seed	Setting	Flower seed	Setting
Round spinach	5 - 6	Carnations	4 - 5
Lamb's lettuce	2 - 4	Nigella	2 - 4
Cabbage	2 - 4	Asters	2 - 3
Lettuce	2 - 3	Snapdragons	1
Endive	2 - 3	Poppy	0 - 1
Carrots	2 - 3		
Leek	2 - 3		
Onions	2 - 3		
Peas	E		

fr - Notice d'instructions d'origine

1. Enlever le couvercle
2. Remplir les semences.
- i** Pour de petites quantités de semences ou des semences très fines, mélanger une petite quantité de sable.
3. Ajuster l'ouverture de réglage (A) avec les deux flèches (B) du couvercle, en concordance avec l'échelle de base et fermer en appuyant le couvercle.
4. Ajuster les flèches dans la position correcte d'après la table de semences en tournant légèrement.

Tableau de réglage

Valeur moyenne variable suivant la grosseur de la semence.

Semences de légumes	Réglage	Semences de fleurs	Réglage
épinards	5 - 6	oeillet	4 - 5
salade de blé	2 - 4	asters	2 - 4
chou	2 - 4	nigelles	2 - 3
laitues	2 - 3	mufliers	1
endives	2 - 3	coquelicots	0 - 1
carottes	2 - 3		
poireaux	2 - 3		
oignons	2 - 3		
pois	E		

de - Original Betriebsanleitung

1. Deckel abziehen
2. Saatgut einfüllen
- i** Kleine Mengen und feinen Samen mit Sand mischen.
3. Die Einstellöffnung (A) mit den beiden Pfeilen (B) im Deckel mit der Skala im Unterteil in Übereinstimmung bringen und Deckel aufdrücken.
4. Die Pfeile in der Einstellöffnung entsprechend der Saattabelle durch leichtes Drehen des Deckels einstellen.

Sätabelle

Werte sind Mittelwerte, die bei groberer oder feinerer Saat variieren.

Gemüsesamen	Einst.	Blumensaat	Einst.
Spinat rund	5 - 6	Nelken	4 - 5
Feldsalat	2 - 4	Aster	2 - 4
Kohlarten	2 - 4	Jungfer im Grünen	2 - 3
Kopfsalat	2 - 3	Łowenmäulchen	1
Endivien	2 - 3	Mohn	bis 1
Möhren	2 - 3		
Porree	2 - 3		
Zwiebeln	2 - 3		
Erbsen oder ähnlich	E		

nl - Originele gebruiksaanwijzing

1. Deksel verwijderen
2. Vullen met zaad.
- i** Kleine hoeveelheden en fijn zaad vermengen met zand.
3. De instelopening (A) met de beide pijlen (B) in het deksel met de schaalverdeling op juiste wijze aanbrengen en het deksel indrukken.
4. Breng de pijlen in de juiste positie, overeenstemmend met het zaadtabel, door het deksel lichtjes te draaien.

Zaadtafel

Waarden zijn gemiddelden die bij grover of fijner zaadgoed kunnen variëren.

Groetezaad	Inst.	Bloemenzaad	Inst.
Spinazie	5 - 6	Anjers	4 - 5
Veldsla	2 - 4	Asters	2 - 4
Koolsoorten	2 - 4	Jufferje-in-t-groen	2 - 3
Kropsla	2 - 3	Leeuwebekjes	1
Andijvie	2 - 3	Klaproos	0 - 1
Wortelen	2 - 3		
Prei	2 - 3		
Uien	2 - 3		
Erwten	E		

da - Originale driftsanvisning

1. Åbn låget
2. Påfyld såfrø.
- i** Bland små mangder såfrø og små frø med sand.

Såhjul	Værdierne er midler.
Grønsaksfrø	Inst.
Spenat	5 - 6
Vintersallad	2 - 4
Kålsorter	2 - 4
Hvudsalla	2 - 3
Endive	2 - 3
Morötter	2 - 3
Leek	2 - 3
Lök	2 - 3
Ærter el. liknande	E

sv - Originalbruksanvisning

1. Ta bort locket
2. Fyll med frön.
- i** Blanda små frön eller mindre mängder med fin sand.
3. Håll öppningen med de båda pilarna i locket mot skalan i underdelen och tryck på locket.
4. Ställ in rätt öppning i förhållande till fröstorlek, genom att försiktigt vrida locket.

Grönsaksfrön	Inst.	Blomsterfrön	Inst.
Spenat	5 - 6	Nejlikor	4 - 5
Vintersallad	2 - 4	Astrar	2 - 4
Kålsorter	2 - 4	Jungfrun i det gröna	2 - 3
Hvudsalla	2 - 3	Lejongap	1
Endive	2 - 3	Vallmo	0 - 1
Morötter	2 - 3		
Leek	2 - 3		
Lök	2 - 3		
Ärter el. liknande	E		

cs - Originální návod k obsluze

1. Sejměte kryt
2. Naplňte osivo
- i** Menší množství a malá semena promíchejte s pískem.
3. Otvor pro nastavení (A) s oběma šípkami (B) na víku nastavte dle stupnice na spodní části a víčko zavřete.
4. Šípky v otvoru pro nastavení nastavte dle tabulky setí lehkým pootočením krytu.

fi - Alkuperäinen käyttöohje

3. Hold åbning (A) med begge pile på låget (B) med skalaen på bundelen op pres sammen.
4. Indstil pilene til den korakte position ved at let dreje låget i henhold til frøtabel.
- Såhjul**
- Værdierne er midler.

Grönsaksfrön	Inst.	Blomsterfrön	Inst.
Spenat	5 - 6	Nejlikor	4 - 5
Vintersallad	2 - 4	Astrar	2 - 4
Kålsorter	2 - 4	Jungfrun i det gröna	2 - 3
Hvudsalla	2 - 3	Lejongap	1
Endive	2 - 3	Vallmo	0 - 1
Morötter	2 - 3		
Leek	2 - 3		
Lök	2 - 3		
Ärter el. liknande	E		

cs - Originální návod k obsluze

1. Skinite pokrov
2. Naplňte sjeme
- i** Male količine i sitno sjeme pomiješajte s pijeskom.
3. Otvor za namještanje (A) s obje strjelice (B) u pokrovu postavite tako da se poklapaju s ljestvicom u donjem dijelu i pritisnite pokrov.
4. Strjelice u otvoru za namještanje laganim okretanjem pokrova namjestite u skladu sa sjetvenom tablicom.

hr - Originalna uputa za rad

1. Skinite pokrov
2. Napunite sjeme
- i** Male količine i sitno sjeme pomiješajte s pijeskom.
3. Otvor za namještanje (A) s obje strjelice (B) u pokrovu postavite tako da se poklapaju s ljestvicom u donjem dijelu i pritisnite pokrov.
4. Strjelice u otvoru za namještanje laganim okretanjem pokrova namjestite u skladu sa sjetvenom tablicom.

cs - Sjetvena tablica

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Áfed lehűzása
2. Tölts be a vétőmagot
- i** Kis mennyiségeket és apró magokat keverjen el homokkal.
3. A beállítónyílást (A) a fedélen lévő két nyíllal (B) hozzá összhangba az alsó részen található skálával, és nyissa fel a fedeleit.
4. A beállítónyílásban lévő nyílakat állítsa be a fedél enyhe elfor-gatásával a vetési táblázatnak megfelelően.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

hu - Eredeti üzemeltetési útmutató

1. Skinite pokrov
2. Naplňte osivo
- i** Malé množstvá a jemné semená zmiešať s pieskom.
3. Zosúľať nastavovací otvor (A) s obidvomi šípkami (B) vo veku so stupnicou v spodnom diely a zatlačiť veko.
4. Šípky v nastavovacom otvore nastaviť ľahkým otáčaním veka podľa výsevnej tabuľky.

sl - Izvirno navodilo za obratovanje

- Odstranite pokrov
- Napolnite semena
 - Majhne količine in fina semena pomešajte s peskom.**
- Nastavitev odprtino (A) z dvema puščicama (B) na pokrovu pravnajte s skalo v spodnjem delu in pritisnite na pokrov.
- Puščice v odprtini za nastavljanje nastavite glede na tabelo semen z rahlim vrtenjem pokrova.

Tabela semen

Vrednosti so povprečne vrednosti, ki se lahko pri grobih in finih semenih razlikujejo.			
Semeni zelenjave	Nastavitev	Cvetlična semena	Nastavitev
Okrogla špinaca	5 - 6	Nageljni	4 - 5
Motovilec	2 - 4	Astre	2 - 4
Zelje	2 - 4	Črnika	2 - 3
Solata v glavah	2 - 3	Zajčki	1
Endivija	2 - 3	Mak	do 1
Korenje	2 - 3		
Por	2 - 3		
Cebula	2 - 3		
Grah ali podobno	E		

bg - Оригинално упътване за експлоатация

- Свалете капака
- Напълнете посевния материал
 - Смесвайте малко количества и дребни семена с пясък.**
- Поставете отвора за настройка (A) с две стрелки (B) на капака така, че да съвпадне със скалата в долната част и притиснете капака.
- Настройте стрелките в отвора за настройка в съответствие с таблицата за засяване с леко завъртане на капака.

Таблица за засяване

Посочените стойности са среднени стойности, които варираят при по-едри или по-дребни семена.

Зеленчукови семена	Настр.	Цветни семена	Настр.
Сланак с кръгли листа	5 - 6	Карамфил	4 - 5
Полска салата	2 - 4	Бородичка	2 - 4
Зеле различни видове	2 - 4	Челебитка	2 - 3
Къдрава маруля	2 - 3	Майско кученце	1
Градинска цикория	2 - 3	Мак	0 - 1
Моркови	2 - 3		
Праз	2 - 3		
Лук	2 - 3		
Грах или други подобни	E		

ru - Оригинальная инструкция по эксплуатации

- Снять крышку
- Засыпать семена
 - Небольшие количества и мелкие семена смешиваются с песком.**
- Привести регулировочное отверстие (A) с двумя стрелками (B) в крышке в соответствие со складкой в нижней части, и надавить на крышку.
- Легким вращением крышки выбрать правильное положение стрелок в регулировочном отверстии согласно таблице посева.

Таблица посева

Указанные значения - это средние значения, которые могут варьироваться в зависимости от крупности зерна.

Семена овощей	Настр.	Семена цветов	Настр.
Шпинат около	5 - 6	Гвоздики	4 - 5
Валерианела	2 - 4	Астры	2 - 4
Разные сорта капусты	2 - 4	Чернушка дамасская	2 - 3
Кочанный салат	2 - 3	Львиный зев	1
Зимний эндивий	2 - 3	Мак	до 1
Морковь	2 - 3		
Лук-порей	2 - 3		
Лук	2 - 3		
Город и др.	E		

ro - Instrucțiuni de funcționare originale

- Scoateți capacul
- Umpleți cu semințe
 - Amestecați cantitățile mici și semințele mărunte cu nisip.**
- Aliniați orificiul de reglare (A) cu cele două săgeți (B) din capac la scară din partea inferioară și apăsați capacul.
- Reglați săgețile din orificiul de reglare conform tabelului de semânare prin ușoara rotire a capacului.

Tabelul de semănare

Valorile sunt valori medii, care variază în cazul semințelor mai mari sau mai mici.

Semințe de legume	Regl.	Semințe de flori	Regl.
Spanac rotund	5 - 6	Garofe	4 - 5
Fetică	2 - 4	Ochiul-boului	2 - 4
Tipuri de varză	2 - 4	Chica-voinicului	2 - 3
Salată verde	2 - 3	Gura leului	1
Andive	2 - 3	Mac	până la 1
Morcovii	2 - 3		
Praz	2 - 3		
Ceapă	2 - 3		
Mazăre sau altele similare	E		

tr - Orijinal işletme kılavuzu

- Kapağı çekin
- Tohumu doldurun
 - Daha küçük miktarları ve ince tohumları kum ile karıştırın.**
- Ayar deliği (A), kapaktaki iki oku (B) alt kısımındaki skalı ile aynı konuma getirin ve kapağı bastırın.
- Ayar deliğindeki okları, kapağı hafifçe çevirerek ekim tablosuna uygun şekilde ayarlayın.

Ekim tablosu

Değerler, daha iyi veya daha ince tohumlarda değişkenlik gösteren ortalama değerlerdir.

Sebze tohumları	Ayar	Cicek tohumları	Ayar
Yuvularak ispanak	5 - 6	Karanfil	4 - 5
Kırvıç salata	2 - 4	Yıldız çiçeği	2 - 4
Lahanagiller	2 - 4	Cörek otu	2 - 3
Kırvıç salata	2 - 3	Aslanazı çiçeği	1
Endivien	2 - 3	Haşhaş	1'e kadar
Havuç	2 - 3		
Pirasra	2 - 3		
Soğan	2 - 3		
Bezelye veya benzeri	E		

es - Instrucciones de funcionamiento originales

- Quitar cubierta
- Llenar semillas
 - Mezclar pequeñas cantidades en pequeñas semillas con arena.**
- Colocar en línea la abertura de ajuste en (A) con ambas flechas (B) en la cubierta con la escala en la parte baja y abrir empujando la cubierta.
- Ajustar flecha en la abertura de ajuste según la tabla de semillas girando leve, emte la cubierta.

Tabla de grano

Valor de promedio, que varían en semillas grandes o finas.

Semillas de hortalizas	Una vez	Semilla de flor	Una vez
Espinaca	5 - 6	Clavo	4 - 5
redonda	2 - 4		
Rapónchigo	2 - 4	Aster	2 - 4
Repollos	2 - 4	Arañuela de jardín	2 - 3
Lechuga	2 - 3	Bcoa de dragón	1
Endivias	2 - 3	Amapola	hasta 1
Zanahoria	2 - 3		
Puerro	2 - 3		
Cebollas	2 - 3		
Guisantes o similares	E		

pt - Instruções de serviço originais

- Retirar a tampa
- Introduzir sementes
 - Misturar pequenas quantidades e sementes finas com areia.**
- Fazer corresponder a abertura de ajuste (A), com as duas setas (B) na tampa, com a escala na parte inferior e premir para abrir a tampa.
- Ajustar as setas na abertura de ajuste de acordo com a tabela de sementes, rodando ligeiramente a tampa.

Tabela de sementes

Os valores são valores médios, que variam com sementes mais grossas ou mais finas.

Sementes de vegetais	Ajuste	Sementes de flores	Ajuste
Espinafres ca.	5 - 6	Cravos	4 - 5
Erv-a-benta	2 - 4	Malmequeres	2 - 4
Espécies de couves	2 - 4	Cabelo de Vénus	2 - 3
Alface	2 - 3	Boca de dragão	1
Endívias	2 - 3	Papoilá	até 1
Cenouras	2 - 3		
Alho francês	2 - 3		
Cebolas	2 - 3		
Ervilhas ou idêntico	E		

sr - Originalno uputstvo za rad

- Skinite poklopac
- Napunite semensku robu
 - Male količine i sitno seme pomešajte sa peskom.**
- Otvor za podešavanje (A) sa obe strelice (B) u poklopcu postavite tako da se poklapa sa skalom u donjem delu i pritisnite poklopac.
- Strelice u otvoru za podešavanje laganim obrtanjem poklopca podesite u skladu sa tabelom setve.

Tabela setve

Vrednosti su srednje vrednosti koje kod grubljeg ili finijeg semena variraju.

Seme povrća	Podež.	Seme cvjeća	Podež.
Spanać okrugao	5 - 6	Karanfilii	4 - 5
Motovlaci	2 - 4	Zvezdan	2 - 4
Kupusnjače	2 - 4	Crnijka	2 - 3
Glavata salata	2 - 3	Zevalica	1
Endivije	2 - 3	Mak	do 1
Jargarepa	2 - 3		
Praziluk	2 - 3		
Luk	2 - 3		
Grašak ili slično	E		

mk - Оригинално упатство за користење

- Тргнете го капакот
- Наполните семена
 - Мали количини и фино семе измешајте со песок.**
- Ускладете го отворот за подесување (A) со двете стрелки (B) на капакот со скалата во долниот дел и притиснете го капакот.
- Наместете ја стрелката во отворот за подесување според табелата за сеење со лесно вртење на капакот.

Табела за сеење

Вредностите се средни вредности кои варираат при погрубо или пофинно семе.

Зеленчуково семе	Подесуваче	Семе за цвеќиња	Подесуваче
Сланак кружно	5 - 6	Каранфил	4 - 5
Валеријана	2 - 4	Астери	2 - 4
Видов зелка	2 - 4	Лутчице (Nigella damascena)	2 - 3
Зелена салата	2 - 3	Зјажка	1
Ендивија	2 - 3	Афион	до 1
Моркови	2 - 3		
Праз	2 - 3		
Кромид	2 - 3		
Грашок или сплично	E		

bs - Originalna uputa za rad

- Skinite poklopac
- Napunite sjemensku robu
 - Male količine i sitno seme pomiješajte s pijeskom.**
- Otvor za podešavanje (A) sa obe strelice (B) u poklopcu postavite tako da se poklapaju sa skalom u donjem dijelu i pritisnite poklopac.
- Strelice u otvoru za podešavanje podesite u skladu sa tabelom sjemena laganim okretanjem poklopca.

Sjetvena tabela

Vrijednosti su prosječne vrijednosti koje se kod grubljeg ili finijeg sjemena mijenjaju.

Sjeme povrća	Podež.	Sjeme cvjeća	Podež.

<tbl_r cells="4" ix="2" maxcspan="1" maxrspan